

## فرمان عالی شد

Tughra

آنکه عالی جاه رفیع جایگاه شوکت و جلال دستگاه شہامت و نبالت انتباه عقیدت و

Text  
L1

اخلاص آگاه ابدال خان بختیارس

بعد از تفضلات جناب حضرت بارس بتوجهات خاطر فیض مظاهر عالی مستظهر و امیدوار

L2

بوده و بدانکه بعد از انتظام مهام مملکت فارس و کوهگلویه الی بنادر و سواحل

موکب رفیع کوکب عالی بعزم یورش عراق و قلع و قمع اعدای پرتفاق عنان عزیمت

L3

بصوب دارالسلطنه اصفهان معطوف و بتاریخ بیست و ششم شهر صفر مظهر

دارالسلطنه مزبور مقرر ایات باعز و شان و کیفیت فرار آزاد بد نهاد را از دارالسلطنه

L4

مزبور بمجرد استماع حرکت موکب نصرت نشان البته تا بحال هم

استماع نموده خواهند بود چون حال بحمد اله و الحمد ابواب دولت و نشاط گساده و روز

L5

آحادی بدسگال تیره و دست اقبال و کلاء عالی حمیره

و منظور نظر خورشید اثر هم آن است که من بعد از به محبت و مهربانی نسبت

L6

بآن عالی جاه و عموم ایل جلیل بختیارس بعمل آورده لب نانی

که جناب اندلس الہی عطا فرماید از ایشان دریغ نداشته بایکدیگر بصرف

L7

میرسانیم لهذا میباید بوصول فرمان مطاعی

و ورود و حصول اطلاع بر مضامین من جمیع الجهات خاطر خود را

L8

بر حقیقت ائلا و کلا، عالی جمع داشته در کمال خاطر جمعی باتفاق

سایر خوانین و سلاطین بختیار رس روانه حضور که بعنایت اله بعد از ورود آن

L9

عالیجاه شوکت دستگاه نوعی مراعات و مهربانی فرمائیم که محسود امثال

واقران گردند و در این باب تدغین تمام لازم دانسته در عہدہ شناسند تحریراً

L10

فی شهر ربیع الاول سنہ ۱۱۶۹

یا من هو بمن رجاہ کریم ۱۱۷

Seal

Farman, Rabi' I 1169/December 1755.

Tughra: The exalted order has been issued.

Text: That he of exalted position, of high and glorious standing, courageous and wise, attentative to loyalty and devotion, Abdal Khan Bakhtiyari,<sup>1</sup> being expectant and joyful at the attention of [our] bounty-manifesting exalted nature, secondly to the generosity of God Almighty, is to know that: after restoring order to the affairs of the province of Fars and Kuhgiluyah, up to the ports and the coast, our fortune-favored and exalted retinue turned the reins of intention toward the Seat of Government, Isfahan, with the intention of invading Iraq and the vanquishing and crushing of the troublesome enemy, and on the 26th of the victorious month of Safar [1 December], the aforementioned Seat of Government became the spot where the flags of glory and might were planted..

They [i.e., the Bakhtiyari] will, also of course, by now have heard of the flight of the evil-natured Azad<sup>2</sup> [Khan Afghan] from the said Seat of Government upon no more than hearing the setting out of the [our] victorious retinue. Since now, thanks and praise to God, the doors of fortune and joy are opened, the days of [our] malevolent enemies are dark and the hand of our exalted agents victorious, and the aim of [our] sun-like attention is also this, that from now on what is required by love and affection for that noble and the whole of the glorious Bakhtiyari tribe should be fulfilled, not refusing them the morsel of bread that Almighty and Most Holy God grants us; we shall consume it together.

Therefore, on receipt of this universally obeyed Farman and the arrival of . . . [name not written], and after becoming informed of its contents, resting assured in all respects with regard to the rightfulness of [our] exalted agents, accompanied by the other khans and sultans<sup>3</sup> of the Bakhtiyari, he must set out with mind completely at ease for the Presence, so that, by God's kindness, after the arrival of that exalted person, whose place is glorious, we may extend care and

kindness in such a way that he becomes the envy of his peers and equals.

Let them consider complete urgency necessary in this matter and regard it as part of their responsibility. Written in the month of Rabi<sup>c</sup> I, in the Year 1169/December 1755.

He, to whom we carry our supplication, is generous.

1177/1756.

#### I. NOTES

<sup>1</sup> Abdāl Khan. The pre-eminent Haft Lang leader. (And, see Genealogical Table).

<sup>2</sup> Azād [Khan Afghan]. See Documents 4 and 5.

<sup>3</sup> Sultāns. Presumably Bakhtiyārī with military rank.

<sup>4</sup> Karīm Khan Zand's seal.

#### II. THE DOCUMENT (Sardār As<sup>c</sup>ad collection)

This Farman, issued by Karīm Khan Zand, measures ca. 26.7 x 17.8 cm. The text fills the page, but for the right margin, and is written up the left margin. There is no seal at the top, but Karīm's oval seal appears at the end of the document (Rabino, Album, PL50 #31). The script is nast<sup>c</sup>līq. One seal (unread) is found on the dorse.

But for the ṭughrā, there is no invocation--the top of the document is missing--then the formula (Busse) is observed with the naming of the recipient (narratio), and then the action follows (dispositio), which, in this case, is a commendation and an order.

### III. SIGNIFICANCE

1. This document reveals Abdāl Khan's reversal of his military role in first supporting Karīm Khan, then Āzād Khan, and back again to Karīm; although, at this time he had presumably not yet come out in support of Karīm.